

联 合 国



Distr.  
GENERAL



大 会

安全理事会

A/37/643  
S/15500  
24 November 1982  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第三十七届会议  
议程项目 37  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第三十七年

1982年11月23日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随信附上1982年11月22日基布里斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生给你的信。

如将此信作为议程项目37的大会文件和安全理事会文件分发，不胜感谢。

大使

常驻代表

乔斯昆·基尔贾(签名)

附件

1982年11月22日

奈尔·阿塔莱先生给秘书长的信

奉我国政府指示，谨提请你注意最近希族塞人旨在严重歪曲基布里斯土族联合邦最近为设立一个行使中央银行和开发银行的有限职能、以促进经济发展和稳定的机构所做努力的企图。

基布里斯土族联合邦同其他行政当局一样，有义务发展经济以提高人民的生活水平。

一个有效的货币机构对稳步开发经济资源和提高生活水平是必不可少的。中央银行是负责执行国家的货币与信贷政策，包括控制货币发行、调整利率、管制外汇收入和金融体制以推动经济稳步增长的最重要的机构。

事实上，基布里斯土族联合邦所拟议设立的中央银行只打算行使中央银行的有限职能，因为它将不发行货币，发行货币是中央银行最重要的职能。

此外，设立一个职能有限的中央银行，应被认为是基布里斯土族联合邦的另一个机构，在经过谈判达成政治解决成立塞浦路斯联邦共和国时，可以成为联邦中央银行的一个分行。因此，把在基布里斯土族联合邦拟议设立一个中央银行说成是一种朝向获得新的政治地位的行动，是极不公正的。

另一方面，拟议设立的开发银行是为了要满足国营经济企业和私营部门的中期和长期信贷需要，它们需要大量的投资和流动资金。此一机构对经济发展是至关重要的，因为除提供资金外，还有把有限的财政资源用于最紧迫和最适当的投资领域的非常重要的职能。

南部的希族塞人社区设有开发银行，土族塞人在1963年从所有两族塞浦路

斯国家的机构中被强迫逐出以前，在该银行占有一定比例的股份。该机构对南部经济发展的巨大贡献是无可否认的。

在这种情况下，很难想象希族塞人在自己从类似机构获益的同时，却企图剥夺土族塞人设立这种机构或采取必要措施发展经济的机会。

希族塞人的宣传旨在歪曲基布里斯土族联合邦采取的经济及社会行动的真正性质。基布里斯土族联合邦使用土耳其里拉，希族塞人又试图把这也说成是谋取新政治地位的一个步骤。

世界上任何已超越物物交换阶段的经济都得使用货币，货币有交换媒介、价值单位和价值储存的功用。因此，基布里斯土族联合邦必须使用某种货币来管理其经济生活。

在塞浦路斯银行没收土族银行的存款，剥夺土族的金融来源，不让其使用塞浦路斯镑之前，塞浦路斯镑是作为法定通货和交换媒介使用的。

虽然塞浦路斯镑在基布里斯土族联合邦仍然是正式的法定通货，但是在市面上却无作为交换媒介使用的塞浦路斯镑。所以，基布里斯土族联合邦只得寻找一种代用媒介来维持其经济。于是在塞浦路斯问题获得彻底解决以前，在塞浦路斯北部引进了土耳其货币。因此，可以清楚地看到使塞浦路斯镑在基布里斯土族联合邦经济中绝迹的，是希族塞人。

自1974年以来，两族一直在两个截然不同的地区内居住，各自管理自己的自治社区。1974年《日内瓦宣言》也提及这种事态。

希族塞人毫无理由地抗议并干涉纯属土族塞人的经济和社会生活，换言之，也就是干涉土族塞人的内部事务，企图为他们的经济封锁添加新的层面，这样将会更加扩大两族间的经济差距。

一般都同意对塞浦路斯问题达成稳定而可行的政治解决，其中有一点将取决于能否在岛上两族间建立真正平衡的经济和社会发展。令人失望的是，人均收入五倍于土族塞人的希族塞人社区竟然还有脸抗议和歪曲土族塞人社区为缩短岛上两族间存在的巨大经济差距而作的努力。

因此，土族塞人社区由于塞浦路斯北部目前的基本经济状况，决定设立自己的中央银行和开发银行，并使用土耳其里拉。这一决定纯属基布里斯土族联合邦的内部事务，希族塞人相反的说法是毫无法律根据或逻辑根据的。

如蒙将此信作为议程项目 37 的大会文件和安全理事会文件散发，不胜感激。

基布里斯土族联合邦

代表

奈尔·阿塔莱（签字）